

Litera

Правильная ссылка на статью:

Ильин А.А. — История и модификация современной кинематографической лексики // Litera. – 2023. – № 8. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.8.43454 EDN: WGVXWQ URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=43454

История и модификация современной кинематографической лексики

Ильин Александр Александрович

ORCID: 0000-0001-7084-8718

аспирант, кафедра германистики и лингводидактики, Московский городской педагогический университет

105064, Россия, г. Москва, пер. Малый Казённый, 5, оф. Б

✉ sashailin98@yandex.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.8.43454

EDN:

WGVXWQ

Дата направления статьи в редакцию:

28-06-2023

Дата публикации:

30-08-2023

Аннотация: Настоящая статья посвящена диахронической модификации кинематографической лексики современного немецкого языка. Актуальность данного исследования определяется недостаточной изученностью формирования и развития немецкой кинолексики в XXI веке, что способствует новым исследованиям данного вопроса в современном языкознании; а также необходимостью изучения процесса становления и эволюции кинолексики немецкого языка для выявления лингвокультурологических особенностей данной области словарного состава. Цель исследования заключается в определении семантических особенностей лексических единиц немецкого языка, представляющих кинематографическую лексику в рамках исторического развития языка. Для достижения указанной цели исследования были поставлены и решены следующие задачи: 1) изучена и проанализирована современная научная лингвистическая литература с целью формирования теоретической основы по данной проблеме исследования; 2) рассмотрено семантическое поле кинопрофессии и осуществлён анализ отдельных лексических единиц кинематографа немецкого языка и

описана модификация лексем в контексте исторического развития языка в соотношении с современными трендами; 3) обоснована природа заимствования в немецком языке кинотерминов из других языков и произведён анализ их структуры. В статье рассматриваются толкования и определения смыслового содержания кинолексики немецкого языка. Научная новизна исследования заключается в том, что в отечественной лингвистике впервые описана грамматическая и лексическая модификация кинотерминологии немецкого языка на основе диахронического аспекта, а также прослеживается синхроническое соотнесение кинолексики с современными трендами. В результате было выявлено, что семантическая группа, обозначающая профессии исполнительского мастерства в современном немецком языке, представлена путем словосложения имён существительных, как правило, одно из которых является отглагольным существительным. Немецкий киноязык склонен к тенденции использования в коммуникации заимствованных синонимов к оригинальному слову, в подавляющем большинстве данные заимствования появились из латинского, французского и английского языков.

Ключевые слова:

лингвистика, немецкий язык, семантика, семантический анализ, диахрония, кинодискурс, кинолексика, кинотерминология, кинематограф, заимствования

Особенностью формирования любого языка является его стихийность, он неразрывно связан с мышлением, социумом, культурой и способностью людей распознавать объекты действительности, отождествлять их со знаковыми, языковыми обозначениями, а также устанавливать сложные связи между ними. При изучении смыслового содержания языковых единиц необходимо учитывать не только структуру языка, но и особенности психологии, культуры и исторического развития его носителей, поскольку именно эти факторы играют важную роль в происхождении слов, модификации их значений и особенностей употребления. Одной из отраслей культуры является кинематограф, в число задач которого входит создание кинокартин и демонстрация их зрителю через цифровое пространство. Согласно данным русскоязычного интернет-издания и базы данных о кинематографе «Кинопоиск» в 2022 году был осуществлён релиз 23990 кинокартин, за последние 3 года эта цифра составляет 97759 кинолент (<https://www.kinopoisk.ru/lists/movies/year--2022/?b=films&sort=rating>). Расширение возможности Интернета в распространении современного кинопроката приводит к тенденции языковых изменений и активного использования заимствованных слов в контексте общей глобализации. Подход к изучению киноискусства может определяться в широком и в узком значениях, где в первом случае оно рассматривается как часть общественного целого, попавшее под влияние социума, а во втором случае оно подразумевает анализ фильма в пределах кинопроцесса [3, с. 247].

Актуальность данного исследования определяется недостаточной изученностью формирования и развития немецкой кинолексики в XXI веке, что способствует появлению новых исследований по данному вопросу в современном языкознании; а также необходимостью изучения процесса становления и эволюции кинолексики немецкого языка для выявления лингвокультурологических особенностей данной области словарного состава.

Для достижения указанной цели исследования были поставлены и решены следующие **задачи**: 1) изучена и проанализирована современная научная лингвистическая

литература с целью формирования теоретической основы по данной проблеме исследования; 2) рассмотрено семантическое поле кинопрофессии и осуществлён анализ отдельных лексических единиц кинематографа немецкого языка и описана модификация лексем в контексте исторического развития языка в соотношении с современными трендами; 3) обоснована природа заимствования в немецком языке кинотерминов из других языков и произведён анализ их структуры.

Методика исследования определялась целью исследования и поставленными задачами. В работе были использованы следующие **методы**: 1) метод сплошной выборки; 2) структурный метод; 3) метод семантического анализа; 4) описательный метод; 5) словообразовательный анализ слов.

Справочным материалом работы послужили следующие электронные ресурсы: 1) крупнейшая мировая база данных о кинематографе «Internet Movie Database» (далее IMDb). URL: <https://www.imdb.com/>; 2) немецкоязычный интернет-портал, посвящённый новостям кинематографа и рецензиям кинокритиков «Film-Rezensionen.de. Popcornkino & Independent». URL: <https://www.film-rezensionen.de/>; 3) русскоязычное интернет-издание о кинематографе «Кинопоиск». URL: <https://www.kinopoisk.ru/>; 4) немецкая ежедневная онлайн-газета «Zeit Online». URL: <https://www.zeit.de/>; 5) корпус текстов немецкого языка «DWDS», представленный крупными ежедневными и еженедельными газетами общенационального распространения. URL: <https://www.dwds.de/>; 6) немецко-английский словарь интернет-портала «Educalingo». URL: <https://educalingo.com/en/dic-de/>; 7) электронный орфографический словарь немецкого языка «Duden». URL: <https://www.duden.de/>.

В качестве **материала** исследования выступил электронный специализированный словарь «Das Lexikon der Filmbegriffe», являющийся крупнейшим в мире сборником кинотерминов немецкого языка, который издаётся в сотрудничестве с университетами Киля, Мюнстера, Хагена, Люксембурга и Цюриха. URL: <https://filmlexikon.uni-kiel.de/>.

Теоретической базой исследования послужили научные труды отечественных лингвистов, в которых рассматриваются вопросы семантики, методы анализа лексических единиц и природа заимствования иноязычных терминов [\[1, 6, 10, 11, 12, 16, 18\]](#).

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материалов и результатов данного исследования в практике преподавания таких лингвистических дисциплин как введение в языкознание, семантико-стилистическая интерпретация текста, лексикология, сравнительная типология, профессионально ориентированный перевод, введение в теорию межкультурной коммуникации, совершенствование навыков речевого общения, практикум по культуре речевого общения, а также в практических курсах по методике написания диссертационных исследований, при написании курсовых, выпускных квалификационных работ по сопряженным проблемам.

Решением задач толкования и определения смыслового содержания слова занимается семантика. Одним из основных инструментов является семантический анализ, позволяющий декодировать заложенный смысл в зависимости от контекста, а также определять многозначность слова самого по себе, сопоставляя с максимумом контекстуальных указателей [\[1, с. 7\]](#). Лексема, как форма выражения слова, содержит одну или более семем, выступающих в качестве значения самой лексической единицы, т.е. семема – отдельное значение слова, а материальная его сторона – лексема. Рассмотрение данных понятий при лексическом анализе относится к методу

семасиологии, являющейся аспектом изучения семантики, которая в свою очередь исходит из науки о знаковых системах – семиотики [16, с. 3-6]. Слово содержит в себе единство трёх элементов языкового знака: внешний, заключающийся в звуковом и графическом выражениях, предметный, то есть определенный денотат, отражающий реальную вещь или предмет, и смысловой, отождествляющий объективно существующую вещь или предмет с его названием в сознании человека [22, р. 10-12]. Семантический анализ предполагает установление взаимоотношения между всеми этими элементами слова. Так, многозначное слово – яркое проявление языковой вариативности, представляющей собой набор лексико-семантических вариантов, каждое значение которого реализуется лишь в определенном контексте речи в сочетании с другими лексемами.

В содержательном отношении система языка включает в себя два типа слов: обиходные, общеупотребительные и специальные, среди которых научные термины играют ключевую роль. Между обиходными словами и научными понятиями существует общая закономерность: обиходные слова, которые имеют сходные характеристики с научными понятиями, стремятся стать частью последних. Однако это стремление остается нереализованным, так как научные понятия опережают развитие обиходных слов, превосходя их и продвигаясь в своем развитии вперед. Особенностью семантических закономерностей слов общебытовой тематики является их тяготение к слиянию с научными понятиями, если они имеют какие-либо общие признаки, например, важные культурные термины, присущие определенной эпохе, как, например, «цивилизация», «революция», «демократия», «наука», «техника», «личность». Эти слова объединяют в себе значение обиходных слов языка и господствующие в обществе идеи времени, составляя семантическое содержание данных слов. [17, с. 625-626].

На основе изученной научной базы по семантике, разработанной отечественными и зарубежными лингвистами, было выявлено, что семантический анализ лексических единиц может быть произведён при помощи следующих методов: 1) классический [18]; 2) синтагматический [4]; 3) тематических групп [13]; 4) семантических полей [21]; 5) контекстный [7, 10].

Классический метод семантического анализа предполагает выявление значения слова по нормативным изданиям, энциклопедиям, словарям, справочникам [18, с. 66]. Полный лексико-семантический анализ включает в себя использование эпидигматического анализа, предполагающего анализ структуры значения однозначного или многозначного слова, раскрывает его внутреннюю смысловую структуру, типы лексических и переносных значений, состав сем, а также виды и способы их взаимодействий; использование парадигматического анализа, позволяющего установить семантические отношения слов, а также их общность и различия; и использование синтагматического анализа для изучения лексико-семантических и синтаксических связей между словами [4, с. 308-309]. В своей работе И.А. Мельчук [11] пишет, что лингвистическая семантика стала одной из центральных дисциплин современного языкознания благодаря широкому признанию её ведущей роли, а не по количеству проводимых исследований, и предлагает осуществлять семантический анализ через понятие лексической функции, а также синтаксической и семантической валентности. Он выявил, что семантика слова в языке отражается не через объективную реальность, а через представления носителей языка об этой реальности, то есть через своего рода концепт. Однако большинство исследователей придерживаются мнения, что семантический анализ должен выполняться после синтаксического. Например, в своей работе В.Ш. Рубашкин и Д.Г.

Лахути [\[15\]](#) делают акцент на иерархии синтаксических связей, помещая в основание ролевые, затем кореферентные, факультативные связи и лишь после всех этих уровней – предметно-ассоциативные. Некоторые ученые предлагают разделить понятия языка на семантические группы по принципу наличия у них общего смыслового компонента, например, за такое разделение выступает Е.В. Падучева. В своей работе [\[13\]](#) она сделала акцент на тематических классах слов, в частности, описав исходные значения глаголов и их семантические дериваты, где можно проследить значение глаголов восприятия, состояния, знания, движения, бытия. Однако, как заметила Т.В. Батура [\[2\]](#), основная проблема такого подхода заключается в том, что выделение тематических классов сильно зависит от индивидуального восприятия и интерпретации понятий конкретным человеком. Еще одним методом семантического анализа является компонентный анализ, построенный на анализе компонентов значения слова. Проведение данного анализа легче всего осуществлять на примере существительных и глаголов, чем наречий, прилагательных или слов, содержащих сильный эмоциональный окрас [\[9\]](#).

Понятие семантического поля было введено Г. Ибсенем и получило наиболее широкое распространение в лингвистике после выхода в свет его работы [\[21\]](#), где оно определялось как совокупность слов, обладающих общим значением [\[20, с. 22\]](#). Метод семантических полей предполагает разделение лексики языка на определенные тематические и понятийные сферы по какому-либо общему принципу, например, семантическое поле эмоции, сферы деятельности, профессии. Данный метод тесно сопряжен с методом тематического описания лексики, широко применяемый в классической лексикологии [\[18, с.76-79\]](#). Для установления конкретного лексического значения применяют контекстный анализ. Как отмечает В.И. Заботкина, «...контекст рассматривается прежде всего как фрейм, который накладывает ограничения на содержание языковых единиц. В этом случае содержание единицы языка выступает в роли фигуры, а контекст – в роли фона» [\[7, с. 72\]](#). Э.М. Медникова делает акцент на различии узкого и широкого контекста, поскольку в первом случае предполагается исследование ближайшего окружения слова и словосочетаний с ним, а широкое понимание контекста дает представление не только о вербальном окружении языковой единицы, но и об условиях и особенностях ее функционирования в речи, связанных с историческими, культурными, социальными и ситуативными факторами [\[10, с. 96\]](#).

Такая тенденция хорошо прослеживается при анализе семантического поля кинематографической лексики, представленной такими понятиями, как кинопрофессии. Так, с появлением в Германии такого нового культурного явления, как кино, в языке появляются такие слова, как *der Filmregisseur* / *кинорежиссёр* (здесь и далее перевод на русский язык осуществлён автором лично – Ильин А.А.); *der Filmregisseur* / *кинорежиссёр*; *der Regieassistent* / *помощник режиссёра*; *der Kameramann* / *оператор*; *der Hauptanimator* / *главный художник-мультипликатор*; *der Sensationsdarsteller (der Kaskadeur, der Stuntman)* / *каскадёр*; *der Filmarchitekt* / *сценограф* и целый пласт понятий, относящихся к сфере кинематографических профессий.

Например, слово *der Filmschauspieler* / *киноактер* состоит из трёх основ *der Film* / *кино*, *die Schau* / *демонстрация, показ* и *der Spieler* / *игрок*, тот же принцип можно наблюдать и со словом *die Filmschauspielerin* / *киноактриса*, отличие заключается в использовании феминитивного суффикса *-in*. Но в большинстве случаев, говоря об актёре кино, используется его сокращённая форма слова – *der Schauspieler* / *актёр*. Стоит отметить,

что слово *der Schauspieler* появилось еще в античные времена с появлением театра.

Связь между кинематографической и театральной лексикой действительно существует и имеет ряд объективных причин.

Во-первых, кинематограф, как и театр, основан на драматургических произведениях и, следовательно, тесно связан с театром в плане наполнения лексикой. Во многих кинофильмах и телесериалах актеры играют сцены, которые имитируют театральное представление, и в таких случаях употребляются аналогичные термины и выражения.

Во-вторых, в кинематографе широко используется терминология, взятая из театральной лексики. Например, такие слова, как *der Regisseur* / режиссёр, *der Kostümbildner* / художник по костюмам; *der Bühnenbildner* / художник-декоратор, *Drehbuch* / сценарий, *die Rolle* / роль и т.д. являются универсальными понятиями и используются в обоих видах искусства.

Основываясь на частоте использования лексемы *der Schauspieler* в оцифрованных печатных изданиях за последние пятьсот лет (<https://educalingo.com/ru/dic-de/schauspieler>), можно сделать вывод о том, что пик частотности его употребления приходился на девятнадцатый век, что связано с расцветом культуры, театров и появлением кинематографа. В двадцатом веке наблюдается резкий провал в частоте использований, что связано с историческими военными событиями, а в послевоенные годы термин снова набирает популярность, однако с 2014 года вновь наблюдается небольшое снижение в его употреблении (<https://www.dwds.de/r/plot/?view=1&corpus=zeitungenxl&norm=date%2Bclass&smooth=spline&genres=0&grand=1&slice=> Данное снижение связано с набирающим популярность заимствованием из французского языка его синонима *der Akteur* и активное его использование в современных реалиях (<https://www.dwds.de/r/plot/?view=1&corpus=zeitungenxl&norm=date%2Bclass&smooth=spline&genres=0&grand=1&slice=> В свою очередь *der Akteur* происходит от латинского слова *actor*.

Другими примерами с аналогичным типом словообразования являются слова *der Kostümbildner* / художник по костюмам, образованное сложением слов *das Kostüm* / костюм, *der Bildner* / художник, который в свою очередь образован от глагола *bilden* / создавать, моделировать и *der Bühnenbildner* / художник-декоратор, также образованное путем сложения двух имён существительных, одно из которых является отглагольным: *die Bühne* / сцена и *der Bildner* / художник. Слово *der Regieassistent* / помощник режиссёра образовано схожим способом, где *die Regie* / режиссура, режиссёр и *der Assistent* / ассистент, помощник, образованное от глагола *assistieren* / ассистировать, помогать. На приведенных выше примерах разбора лексем *der Filmschauspieler*, *der Kostümbildner*, *der Bühnenbildner* и *der Regieassistent* видно, что слова, обозначающие профессии в сфере кинематографа, образованы в основном с использованием отглагольных существительных путём словосложения.

В современном немецком языке наблюдается также тенденция увеличения словарного состава языка путём использования заимствований из английского, французского, латинского и других языков, что связано с широкими международными, а, следовательно, и языковыми контактами. Жилюк С.А. подчеркивает, что немецкий язык обогатился большим числом заимствований, прежде всего из латинского и французского языков к первой половине XIX в., а с 1825 года начал активно заимствовать слова из английского языка, когда была открыта первая железная дорога, символизирующая техническое превосходство Великобритании [6, с. 35]. Так заимствования из других

языков не обошли стороной и кинематографическую лексику немецкого языка, Т.И. Щелок и Д.П. Гостищева, проанализировав материалы статей из рубрики «Kino» немецкоязычного интернет-издания «Spiegel», установили, что большая часть отмеченных заимствований относятся к английскому языку, но и присутствуют заимствования из французского языка [19, с. 171]. Среди кинопрофесий в немецком языке прослеживается аналогичная тенденция заимствования слов из английского, французского и латинского языков. В качестве авторитетных источников по данному вопросу в нашей работе выступают электронный орфографический словарь немецкого языка «Duden» (<https://www.duden.de/>) и электронный специализированный словарь кинотерминов «Das Lexikon der Filmbegriffe» (<https://filmlexikon.uni-kiel.de/>).

Так, слово *der Filmregisseur* / *кинорежиссёр*, образованное путем словосложения, имеет 2 основы, которые могут быть выражены двумя самостоятельными именами существительными *der Film* / *фильм, кино* и *der Regisseur* / *режиссёр*, где первое слово заимствовано из английского языка, а второе из французского. К французским заимствованиям относятся также слова *der Akteur* / *актёр*; *der Modist* / *модист*; *der Kaskadeur* / *каскадёр*. Слова *der Animator* / *художник-мультипликатор* и *der Assistent* / *помощник* имеют латинское происхождение. Англоязычные заимствования в немецком языке преобладают в семантическом поле кинопрофессии, к ним относятся следующие слова: *der Stuntman* / *каскадёр*; *der Greensman* / *зеленщик, озеленитель*; *der Gaffer* / *гаффер*; *der Produktionsdesigner* / *художник-постановщик*; *der Art-direktor* / *арт-директор* и другие. Такие иноязычные заимствования можно объяснить тем фактом, что для некоторых поступающих из-за границы предметов, вещей и понятий существующие в немецком языке слова значительно сложнее в словообразовании и употреблении, а порой и не существует специальных названий, а их обозначение происходит с помощью использования целого словосочетания [5]. Интересно в этом смысле сравнение лексемы *der Kassenschlager* / *блокбастер, бестселлер* (досл. перевод *кассовый хит, кассовый успех*), образованная путем сложения двух основ имён существительных *die Kasse* / *касса* и *der Schlager* / *хит, успех* и заимствованного варианта из англоязычного кинодискурса *der Blockbuster* / *блокбастер*. Первая лексема имеет среднюю частоту употребления, а вторая используется по всему миру и значительно популярнее среди самого немецкого населения. Так, слово *der Kassenschlager* за 2022 год встречалось в печатных периодических изданиях 316 раз (<https://www.dwds.de/r/plot/?view=1&corpus=zeitungenxl&norm=date%2Bclass&smooth=spline&genres=0&grand=1&slice=a>) а количество использования слова *der Blockbuster* составило 968 раз (<https://www.dwds.de/r/plot/?view=1&corpus=zeitungenxl&norm=date%2Bclass&smooth=spline&genres=0&grand=1&slice=a>) что на 652 словоупотребления выше национального аналога. Возразить вышеуказанному принципу заимствования может лексема *der Produzent* / *продюсер*, так как его англоязычный аналог в немецком языке *der Producer* / *продюсер* наименее употребим. Следует отметить, что слово *der Produzent* полисемично и лексикографическое значение данной лексемы в словаре «Duden» (<https://www.duden.de/rechtschreibung/Produzent>) имеет следующее описание: «*männliche Person, die etwas produziert; Hersteller; Erzeuger*» / «*мужчина, который что-то производит; производитель; изготовитель*», однако при использовании его с лексемой *der Film* / *кино*, мы понимаем, что речь идет о производстве фильма, но и контекст, в котором употреблена лексема *der Produzent* имеет значение. Так, например, немецкий кинорежиссёр Тим Дюньшеде в интервью (<https://www.film-rezensionen.de/2023/01/tim-duenschede-interview-2022/>) использует феминитивный вариант слова *der Produzent* – *die Produzentin* в значении *продюсер*: «*Mein Co-Autor Anil Kizilbuga und ich haben uns mit der Produzentin Justyna Műsch*

*getroffen, um mit ihr über mögliche nächste Projekte zu sprechen» / «Мой соавтор Анил Кизилбуга и я встретились с продюсером Юстиной Мюш для того, чтобы поговорить с ней о возможных следующих проектах». А в статье «Eine Frage der Kohle» / «Вопрос угля» газеты «Zeit Online» немецкий журналист Штеффен Рихтер пишет: «China ist der weltgrößte Produzent von Treibhausgasen» / «Китай – крупнейший в мире производитель парниковых газов», где лексема *der Produzent* фигурирует в значении *производитель*.*

Однако англицизмы обширно используются при употреблении тематической группы слов, посвященной киножанрам. Так, например, обратившись к немецкоязычному интернет-порталу, посвящённому новостям кинематографа и рецензиям кинокритиков «Film-Rezensionen.de. Popcornkino & Independent», обнаружилось, что в кинодискурсе немецкого языка присутствует преобладающее большинство англицизмов в жанрах кино (<https://www.film-rezensionen.de/genres/>), например, *der Horror* / ужасы; *der Mockumentary* / псевдодокументальный фильм; *der Western* / вестерн; *die Action* / боевик; *die Fantasy* / фэнтези; *das Musical* / мюзикл; *die Mystery* / детектив; *das Roadmovie* / роуд-муви; *die Science-Fiction* / научная фантастика; *der Thriller* / триллер и т.д. Мы можем заключить, что немецкоязычная и англоязычная лингвокультуры имеют схожее формирование и развитие кинотерминологии, что связано с интернациональностью кинематографа, а также с авторитетностью англоязычных стран, в особенности США, в сфере кино. В языке кинокритиков присутствует выражение *классическое голливудское кино*, обозначающее определённый стиль кинопроизводства, который был присущ американским фильмам в начале и середине прошлого столетия, именно этим выражением IMDb озаглавила рекомендованную к просмотру подборку фильмов (<https://www.imdb.com/list/ls054738611/>). Русскоязычное интернет-издание «Кинопоиск» насчитывает 443697 кинолент американской индустрии кино ([https://www.kinopoisk.ru/lists/m_act\[country\]/1/](https://www.kinopoisk.ru/lists/m_act[country]/1/)) и 35952 немецкого кино ([https://www.kinopoisk.ru/lists/m_act\[country\]/3/](https://www.kinopoisk.ru/lists/m_act[country]/3/)), превалирующее количество американских фильмов тоже имеет влияние на развитие международной терминосистемы кино.

Историю немецкой лексикографии, по мнению Ю.В. Кобенко^[8], можно поделить на 2 глобальных этапа заимствования иноязычной лексики, проанализировав картографические сводки орфографического словаря «Duden»: 1) конец XIX – начало XX века, связанный с индустриальной революцией; 2) время после Второй мировой войны^[8, с. 36]. Пробел между данными этапами в тенденции языковой глобализации связан с национал-социалистической политикой Германии 1930–1940-х гг., распространение которой затронуло и язык^[8, с. 3]. В XXI веке и за последнее десятилетие XX века количество заимствований значительно увеличилось, в основном это связано с развитием новых технологий, с феноменом цифровой эпохи и желанием массмедиа перенимать большое количество ярких, привлекающих своей новизной и краткостью, легко запоминающихся слов, таких, как *der Camcorder* / видеокамера, *das Drive-in-Kino* / автокинотеатр, *das Happy End* / счастливый конец, *der Bluescreen* / монохром, *der Stream* / стрим, *der Soundtrack* / саундтрек, *der Trailer* / трейлер, *der Spot* / рекламный ролик, *der TV-Spot* / телевизионный рекламный ролик. Влияние новых технологических разработок на киноязык отмечают также и В.Ю. Прокофьева и М.А. Назаров, в общем труде они описывают феномен появления англоязычных заимствований в сфере кино и телеиндустрии, вызванный созданием новых явлений в экранном производстве, новых жанров или форматов аудиовизуальных произведений и т.п.^[14], так как данная сфера подвержена сильному влиянию английского языка.

Таким образом, можно предположить, что особенность немецкоязычного кинодискурса

обусловлена в большей степени направленностью к употреблению заимствованных синонимов к оригинальному слову и к использованию словосложения в образовании отечественной кинотерминологии.

Резюмируя вышесказанное, мы приходим к следующим результатам, касающимся специфики кинематографической лексики современного немецкого языка: так, проанализировав семантическое поле кинопрофессии, отобрав отдельно взятые лексемы немецкого кинодискурса, представленные такими понятиями, как названия профессий, причем, как связанные с исполнительским искусством, так и относящиеся к работе на площадке, лексические единицы, обозначающие различное жанровое представление фильмов, и слова, относящиеся к сфере медиа и кино, можно сделать вывод о том, что семантическая группа, обозначающая профессии исполнительского мастерства представлена в основном языковыми лексемами немецкого языка, полученными путем сложения основ существительных, причем одно из которых является отглагольным, и такой способ образования присущ как существительным, выражающим представителей профессии мужского пола, так и представителей женского пола через добавление к имеющейся мужской основе феминитивного суффикса *-in*, но стоит уточнить, что помимо основного маркера женского гендера возможно и добавление слова *die Frau* / женщина, например *der Kameramann – die Kamerafrau* / оператор, *der Stuntman – die Stuntfrau* / каскадёр. А в настоящий момент в развитии языка наблюдается значительная тенденция использования заимствованных синонимов к оригинальному слову. Это связано, прежде всего, с активной глобализацией и обогащением языка лексикой других культур для упрощения взаимодействия и работы на общемировом рынке. В основном используемые заимствования появились из латинского, французского и английского языков. Для профессий закадровой работы, напротив, характерно использование классических немецких основ.

Обобщая вышеизложенное, стоит отметить, что исследование рассматривает лишь отдельную часть кинематографической лексики, затрагивая в большей степени семантические поля кинопрофессий и киножанров. **Перспективы дальнейшего исследования** в этом направлении могут быть продолжены в более детальном изучении специальной кинотерминологии немецкого языка, исследовав, например, такие семантические поля как кинооборудование, киносюжет, монтаж и т.п. или в рассмотрении лингвопрагматического потенциала кинематографической лексики.

Библиография

1. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике. М.: Высшая школа, 1991. 140 с.
2. Батура Т.В. Методы и системы семантического анализа текстов // Программные продукты, системы и алгоритмы. 2016. №4. С. 5.
3. Денисова, Г.В., Матасов Р.А. Искусство кино и вопросы интерпретации кинотекста // Теория и история искусства. – 2021. – № 1-2. – С. 246-255.
4. Диброва Е.И., Касаткин Л.Л., Николина Н.А., Щеболева И.И. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц. 2-е изд. М.: Академия, 2006. 480 с.
5. Евтихова И. М, Лебедева А. В "Denglisch" в современном немецком языке // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2016. №1. С. 54–62.
6. Жилук С. А. Использование заимствований в системе немецкого словообразования: дис. канд. филол. наук: 10.02.04. СПб. 2015. 231 с.
7. Заботкина В.И. Влияние когнитивно-дискурсивной парадигмы на развитие

- прагмалингвистики // Когнитивные исследования языка. 2014. №17. С. 69–76.
8. Кобенко Ю. В. "Волны" англоязычных заимствований в истории немецкого языка // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 298. С. 36–39.
 9. Левицкий В.В., Стернин И.А. Экспериментальные методы в семасиологии. Воронеж: ВГУ, 1989. 192 с.
 10. Медникова Э. М. Значение слова и методы его описания. М.: Высшая школа, 1974. 202 с.
 11. Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл-Текст». М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. 346 с.
 12. Миронова А.А. Семантика и семасиология в современной научной парадигме. Челябинск: Южно-Уральский научный центр РАО, 2021. 96 с.
 13. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
 14. Прокофьева В. Ю., Назаров М.А. Профессиональная лексика в сфере кино-и телеиндустрии // Славянские чтения – 2022. Стерлитамак: Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал, 2022. С. 39-43.
 15. Рубашкин В.Ш., Лахути Д.Г. Семантический (концептуальный) словарь для информационных технологий: методы формирования и ведения словаря // Научно-техническая информация. Серия 2: Информационные процессы и системы. 2000. № 7. С. 1–9.
 16. Стернин И.А., Саломатина М.С. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: Источники, 2011. 149 с.
 17. Степанов Ю.С. Язык и метод. К современной философии языка. М.: Языки русской культуры, 1998. 784 с.
 18. Тарланов З. К. Методы лингвистического анализа. 2-е изд. М.: Юрайт, 2023. 236 с.
 19. Щелок Т. И., Гостищева Д.П. Заимствованная лексика рубрики „Kino“ (на материале статей немецкоязычной интернет-версии журнала Spiegel) // Общетеоретические и типологические проблемы языкознания. Бийск: Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина, 2022. – С. 168-172.
 20. Щур Г. С. Теории поля в лингвистике. М.: Наука, 1974. 255 с.
 21. Ipsen G. Der alte Orient und die Indogermanen // Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft / Festschrift fur W. Streiberg. Heidelberg: Winter, 1924. S. 200-237.
 22. Ogden C.K., Richards I.A. The Meaning of Meaning: A Study of The Influence of language upon Thought and of The Science of Symbolism. – London: K. Paul, Trench, Trubner & Co.; New York, Harcourt, Brace & Co., 1936. 363 p.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «История и модификация современной кинематографической лексики», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду обращения автора к исследованию развития немецкой кинолексики в XXI веке. Кроме того, важным также необходимо изучение процесса становления и эволюции кинолексики немецкого языка для выявления

лингвокультурологических особенностей данной области словарного состава.

Статья является новаторской, одной из первых в российской лингвистике, посвященной исследованию подобной тематики в 21 веке. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. В статье используются общелингвистические методы наблюдения и описания, а также специальные методы, такие как метод сплошной выборки, структурный метод, метод семантического анализа, описательный метод, словообразовательный анализ слов.

Практическим материалом послужили 1) мировая база данных о кинематографе «Internet Movie Database»; 2) немецкоязычный интернет-портал, посвященный новостям кинематографа и рецензиям кинокритиков «Film-Rezensionen.de. Popcornkino & Independent»; 3) русскоязычное интернет-издание о кинематографе «Кинопоиск»; 4) немецкая ежедневная онлайн-газета «Zeit Online»; 5) корпус текстов немецкого языка «DW DS», представленный крупными ежедневными и еженедельными газетами общенационального распространения; 6) немецко-английский словарь интернет-портала «Educalingo»; 7) электронный орфографический словарь немецкого языка «Duden».

Однако автор не указывает точный объем отобранного языкового корпуса и принципы его формирования.

Все теоретические измышления автора подкреплены практическим языковым материалом.

Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Отметим, что в вводной части слишком скудно представлен обзор разработанности проблематики в науке. Отметим, что заключение требует усиления, оно не отражает в полной мере задачи, поставленные автором и не содержит перспективы дальнейшего исследования в русле заявленной проблематики.

Библиография статьи насчитывает 22 источника, среди которых теоретические работы представлены как на русском, так и английском и немецком языках.

Большее количество ссылок на фундаментальные работы отечественных исследователей, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации, несомненно, усилило бы теоретическую составляющую исследования.

В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. Высказанные замечания не являются существенными и не влияют на общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость определяется возможностью использовать представленные наработки в дальнейших тематических исследованиях. Результаты работы могут быть использованы в ходе преподавания на специализированных факультетах. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «История и модификация современной кинематографической лексики» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.